

Православний Голос Люблина

Бюлетень православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині - української
православної громади Люблина

Люблин

№ 2 (52)

Лютий 2007 р.

www.chresto-vozd.harazd.net



Хроніка нашого буття (50)

- 5 січня 2007 р. відбулося порядкування нашого парафіяльного храму Воздвиження Чесного Хреста перед святами Різдва Христового.

- У суботу 6 січня, у Навечір'я Різдва Христового, у парафіяльному храмі української православної парафії свт. Петра (Могили) відслужено Божественну Літургію, яку совершив настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський. В заупокійних молитвах за Літургією згадано ім'я бл. пам. Люби Більчук, п'ята річниця смерті якої саме минула цього дня.

- Цього ж дня пополудні о. М. Вишневський та о. Миколай Банковський відслужили у нашому храмі Велике Повечір'я в канун Різдва Христового. Прямую трансляцію фрагментів служби здійснило Польське Телебачення на третьому каналі телебачення. Після служби всі вірні подалися до своїх домів.

- У перший день Різдва Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, 7 січня, у нашому храмі відслужено урочисту Літургію свт. Василя Великого, на якій численно зібралися вірні. Службу совершали о.о. Мирослав та Миколай. Співав хор піддиригуванням Фоми Левандовського. Традиційно проведено збірку пожертв на духовну семінарію нашої Церкви.

- У понеділок 8 січня – у свято Собору Пресвятої Богородиці, Божественну Літургію служив о. настоятель. У храмі, незважаючи на робочий день, залишався гарний святочний настрій.

- Напередодні парафіяльного свята біля входу до храму поміщено скриньку для пожертв, яку виконано старанням голови Ревізійної комісії нашої парафії п. Петра Сиви.

- 13-14 січня, у свято Обрізання Господнього, свт. Василя Великого та Новий рік, у нашій парафії відбулися урочистості з нагоди першого парафіяльного свята, яке відзначали точно у день 360-ої річниці упокоєння свт. Петра (Могили). В канун свята, 13

січня, настоятель о. Мирослав здійснив посвячення нової ікони свт. Петра та відслужив Вечірню з Акафістом свт. Петру (Могили). В сам день свята Божественну Літургію свт. Василя Великого очолив Високопреосвященніший архієпископ Авель у співслужінні о. М. Вишневського, о. М. Банковського та о. диякона Марка Ващука. Молебень на закінчення свята служив також люблинський декан о. прот. Андрій Лось. Після літургійних святкувань відбулася святочна зустріч з нагоди парафіяльного свята. (Детальніше про події пов'язані зі святом – стор. 3-7.)

- 18 січня, в Навечір'я Богоявлення у Хресто-Воздвиженському храмі відслужено Велике Повечір'я. Богослужіння совершив о. Мирослав. Після служби відбулася зустріч української православної громади – традиційна Кутя (більше – стор. 5). У сам день свята Хрещення Господа Бога нашого Ісуса Христа Божественну Літургію служили спільно о. о. Мирослав та Миколай. Після Літургії на середині храму здійснено Велике посвячення води.

- 19 січня почала колядування в Любліні та околиці група колядників – православних студентів і докторантів з обох люблинських парафій.

- Після свята Йордану о. настоятель відвідував доми парафіян із душпастирськими візитами – з молитвою та Йорданською водою. 25 січня відвідав, наприклад, гуртожиток, у якому живуть докторанти Європейського колеґіуму польських і українських університетів.

- 20 січня суботню Вечірню совершив у нашому парафіяльному храмі о. Мирослав. Наступний день була це вже перша неділя, яка підготовляє нас до Великого посту – Неділя про Захєя. Божественну Літургію совершив о. Мирослав. Цього дня, згідно рішення Собору Єпископів Православної Церкви в Польщі, проведено збірку пожертв на відбудову церкви в Команчі. Після Літургії відбулася зустріч при чаю.

- Цього дня пополудні на православному кладовищі при вул. Липовій відбулися урочистості з нагоди Дня Соборності України, які очолив Високопреосвященніший архієпископ Авель у співслужінні о. прот. М. Вишневського, о. Георгія Лукашевича та о. диякона М. Ващука.

- У суботу 27 січня Вечірню у нашому парафіяльному храмі очолив о. настоятель. У Неділю про Митаря і Фарисєя Божественну Літургію служили отці Мирослав та Миколай. Після Літургії відбулася зустріч при чаю.

- В останні дні січня наш храм та Православний Дім Соціальної Допомоги відвідали достойні гості - митрополит Дамаскін з Греції та єпископ Христофор із грецької єпархії Торонто (Канада). Гостей супроводжав владика Авель. Хронікар

СПРОСТУВАННЯ

У статті п. Ірини Кметь *Мандрівка кафедрального хору Люблина до Вюртемберга*, поміщеній у «ПГЛ» № 13(50)/2006, знайшлася – з вини редакції – помилка. На сторінці 7 в передостанньому рядку внизу сторінки повинно бути написано «в місті **Тембінген**».

За помилку в назві міста, яка спричинилася до недостовірності опублікованої нами інформації і засвідчує про неухважність редакції, просимо вибачення Авторки статті, учасників поїздки та всіх читачів «ПГЛ».

Редактор «ПГЛ»
Григорій Купріянович

У 360-У РІЧНИЦЮ СМЕРТІ СВТ. ПЕТРА (МОГИЛИ)

Наше перше парафіяльне свято

У неділю 14 січня 2007 р. українська православна громада Люблина – вірні православної парафії свт. Петра (Могили) – вперше відзначала пам'ять свого небесного покровителя як парафіяльна спільнота. Урочисте відзначення пам'яті цього визначного ієрарха і святого започатковано в Любліні в 2003 р., коли Христо-Воздвиженська церква почала діяти як храм української православної громади Люблина. Цьогорічні відзначення пам'яті свт. Петра були особливі також і тим, що випали точно у день 360-річчя від дня смерті святого.

Річницю смерті свого покровителя – свт. Петра (Могили) наша спільнота старалася відзначити можливо широко і достойно, не лише у власному колі, але нагадуючи про цю постать усій громадськості міста. Цикл відзначень (поєднаних із відзначенням 410-річчя народження святителя, яке випало минулого року) почали ми ще на початку грудня минулого року урочистостями *Пам'яті святителя Петра (Могили)*, у рамках яких відбувся урочистий концерт, богослужіння та науковий симпозіум. Своєю чергою, на початку цього року, за нашою ініціативою, Польська Пошта в Любліні випустила з нагоди 360-річчя від дня смерті святителя Петра дві поштові листівки (див. – стор. 5). Річниця смерті свт. Петра (Могили) знайшла також широкий відгомін у місцевих засобах масової інформації.

Церковні урочистості в честь свт. Петра (Могили) почалися в канун свята, у суботу 13 січня увечері. Перед урочистою Вечірнею настоятель нашої парафії о. прот. Мирослав Вишневський совершив чин благословення і посвячення нової ікони покровителя нашої парафії – свт. Петра (Могили). Ікона була покладена на тетраподі на середині парафіяльного храму (більше про нову ікону на стор. 6-7). Згодом почалася Вечірня, яку совершив о. прот. М. Вишневський. За Вечірнею вперше був

відслужений у Любліні Акафіст свт. Петру (Могили). Наприкінці служби вірні вперше прикладалися до нової ікони, приймаючи елеопомазання.

У сам день свята вірні почали прибувати до храму задовго до початку служби. Перед дев'ятою прибув до храму наш архиєрей – Високопреосвященіший архиєпископ Люблінський і Холмський Авель.

Участь архиєрея у святі особливо важлива – це вияв єдності Церкви та її повноти. На порозі храму владика зустрічала – від імені наймолодшого покоління парафіян 8-річна Катя, яка з квітами привітала Владика словами гарного вірша (текст – на наступній сторінці), якого автором був попередник архиєпископа Авеля на Холмській кафедрі – митрополит Іларіон (Огієнко). Дитяче привітання закінчила словами: *Дорогий Владико, всі ми Ваші діти, просимо прийняти ці чудові квіти.*

Хлібом-сіллю зустрів владика церковний староста Григорій Купріянович. У привітальному слові наголошено на особливому характері цьогорічного відзначення пам'яті великого святителя св. Петра (Могили). Було також згадано про попереднього Холмського архиєрея – митрополита Холмського і Підляського Іларіона, адже саме цього дня випала 125-а річниця дня його народження.



З напрестольним хрестом – за традицією – вітав архипастиря настоятель нашої парафії о. Мирослав, який висловив архипастирю вдячність за участь у святі молоді парафії та просив архипастирських молитов як за всіх парафіян, так і мешканців Православного Будинку Соціальної Допомоги.

Незабаром почалася Божественна Літургія, яку з архієпископом Авелем служили: настоятель парафії о. М. Вишневський, о. Миколай Банковський та о. диякон Марк Вашук. На нашому парафіяльному святі зібралися ті вірні, які відвідують наш храм, відтак було це свято у власному, сімейному колі. Присутній був також Генеральний консул України в Любліні Іван Грицак.

День 14 січня, тобто, 1 січня за юліанським календарем, був особливим у церковному календарі, оскільки одночасно випало кілька празників. Був це восьмий день після Різдва Христового, відтак випало свято Обрізання Господнього. Це також день пам'яті великого святителя Вселенської Церкви свт. Василя Великого, тому цього дня була совершена Літургія саме цього святого. Цього дня випадає також за світським календарем Новий рік. Врешті, ця неділя була Неділею перед святом Богоявлення. Для нас був це також день нашого першого парафіяльного свята в честь свт. Петра (Могили), якого 360-а річниця упокоєння випала цього ж дня.

Після Євангелія архієпископ Авель виголосив проповідь, у якій підкреслив, що цього дня відзначаємо пам'ять двох великих святителів. Підкреслив, що свт. Василій Великий був великим Отцем Церкви і «залишив для нас образ дисципліни церковної, рамок, у яких віруючий православний християнин повинен жити і у який спосіб повинен піклуватися про спасіння своє». Владика нагадав також значення постаті свт.

Петра (Могили), який давав свідectво Православ'я у складні часи XVII ст. Архипастир віднісся також до реалій сучасного православного життя в Любліні і дав своє настановлення вірним парафії свт. Петра (Могили).

На завершення святкової служби з нагоди парафіяльного свята совершено короткий молебень, у якому взяв також участь люблінський благочинний і настоятель кафедральної парафії Люблина о. прот. Андрій Лось. У завершальному слові настоятель о. Мирослав подякував Архипастиреві, духовенству та всім вірним за участь у парафіяльному святі.

Традиційно вже, як у минулих роках, після літургійних урочистостей святкування знайшли продовження у прицерковній світлиці по верх вище. Там, за святочним столом, із келихом вина та зі смачним тістечком, спеченим парафіянками, приємно провели час учасники свята: Владика, священники, вірні. Зі словом до присутніх звернулися настоятель о. Мирослав та церковний староста Г. Купріянович. Проголошено також про відкриття з нагоди парафіяльного свята фотовиставки «Краса у попелі. Церква в Команчі – до і після пожежі...», яку розміщено на стінах поруч входу до храму (більше про виставку – поруч).

Перше парафіяльне свято стало важливим виявом життя нашої спільноти. Було звершенням певного етапу будови парафіяльної спільноти. Стало воно також знаком збереження нашою спільнотою своєї спадщини: святої православної віри та української традиції. Особливого виміру святую надав, звичайно, факт, що відзначали його точно у 360-річчя смерті нашого покровителя – свт. Петра (Могили), адже пам'ять про нього є важливим елементом збереження нашої самобутності та ідентичності.

Григорій Купріянович

Митрополит Іларіон (Огієнко)

*Моя рідна віра – віра православна,
Моя рідна ненька – Церква наша славна,
Цілим серцем Церкву я люблю і знаю,
В церкві я молюся, з Богом розмовляю.
Дай же всім нам, Боже, довгий вік прожити,
Церкві Православній вірно послужити.*

«Краса у попелі»

Церква в Команчі – до і після пожежі...

З нагоди першого парафіяльного свята Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині 14 січня 2007 р. була відкрита фотовиставка «Краса у попелі. Церква в Команчі – до і після пожежі...». Експоновані світлина показують церкву Успіння Пресвятої Богородиці в Команчі перед пожежею, яка сталася у вересні 2006 р., та після трагедії, в результаті якої перестала існувати одна із перлин дерев'яної церковної архітектури Лемківщини. Авторами світлин є А. Домбровський та С. Лелек.

Фотографії розміщено на стінах біля входу до парафіяльного храму Православної Парафії свт. Петра (Могили). Спочатку плановано, що виставка експонуватиметься до 21 січня, коли рішенням Священного Собору Єпископів Православної Церкви

в Польщі увсіх православних храмах у Польщі проведено збірку на відбудову церкви в Команчі. Проте вирішено продовжити час тривання виставки до 15 лютого.

Виставку можна оглядати в час богослужінь у парафіяльній церкві. Виставку, крім вірних, які відвідували богослужіння, дивилися також особи іззовні, які прибули спеціально для того, щоб її оглянути. Під час тривання виставки можна скласти пожертви на відбудову церкви в Команчі.

Організатором виставки є Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині у співпраці з Православним Домом Соціальної Допомоги в Люблині, Комітетом Відбудови Церкви Успіння Пресвятої Богородиці в Команчі та Українським Товариством в Люблині. (x)

Поштові листівки з нагоди 360-ї річниці смерті свт. Петра (Могили)

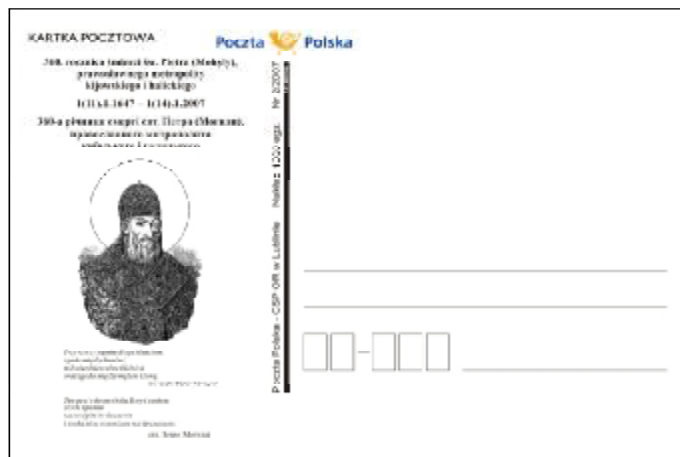
Постать свт. Петра (Могили) є однією з найвизначніших постатей європейської історії, пов'язаних із містом Люблином. Відтак не дивно, що з нагоди 360-ї річниці смерті цього визначного ієрарха і святого Польська Пошта в Люблині випустила дві поштові листівки, а також виготовила спеціальний штамп. Нагадуватимуть вони широкій громадськості про цю важливу постать, стануть також цінним набутком для колекціонерів-філателістів.

З ініціативою випустити листівку та ви-

готовити штамп звернулося до люблінського відділення Польської Пошти Українське Товариство в Люблині. Пропозиція була дуже прихильно зустрита поштою і перед 14 січня 2007 р. з'явилися друком дві листівки, а у філателістичному магазинчику на люблінському головпоштамті можна було на них поставити пам'ятковий штамп із цієї нагоди. Це дві перші поштові листівки, видані цього року люблінською Поштою, їхні номери 1/2007 та 2/2007. Обидві листівки видано тиражем по 1 тисячі

примірників, кожна листівка нумерована.

На обох листівках поміщено напис польською і українською мовою з інформацією, з якої нагоди вони видані. На одній – зображення свт. Петра зі старої гравюри та цитата вислову святителя, на другій – кольоровий іконопис із київської церкви Спаса на Берестові, на якому представлена постать святого. На штампі поміщено обличчя святого та відповідний напис. (x)



Нова ікона покровителя нашої парафії – свт. Петра (Могили)

Православна парафія свт. Петра (Могили) в Любліні має нову ікону свого покровителя. Написана в Школі іконописання в Більську Підляському ікона потрапила до нашого храму за кілька годин до початку святочних богослужінь з нагоди парафіяльного свята в честь святого.

Наша парафія, створена у червні м.р. Високопреосвященнішим архієпископом Авелем, досі не мала ікони свого покровителя, лише на південній стіні вітваря нашого храму – Хресто-Воздвиженської церкви знаходиться зображення святителя Петра, поруч двох інших святителів, зв'язаних з історією Православ'я в Любліні: свт. Тихона (наприкінці ХІХ ст. єпископа Люблінського) та свт. Онуфрія (народженого під Пулавами). В літургичному житті нашої спільноти ми користувалися досі іконою свт. Петра, яка є власністю одного із парафіян.

Нова ікона була написана в очоленій о. митр. прот. Леонтієм Тофілюком Школі іконописання в Більську Підляському спеціально для нашої парафії. Прославлення свт. Петра відбулося лише десять років тому, у 1996 р., і хоч створено вже досить багато ікон цього святого, поки що не сформувався канон іконописного представлення його зображення. Відтак написання ікони свт. Петра (Могили) вимагало багато зусиль і пошуків.

Ікона була писана упродовж листопада і грудня 2006 р. Здавалося вже, що, з огляду на труднощі з транспортом до Любліна, не буде можливим, щоб ікона потрапила до нас перед парафіяльним святом. Проте сталося так, що ікона потрапила до нашого храму за дві години перед початком вечірньої служби в канун свята. Стало це можливо завдяки колишньому активному членові нашої спільноти – Андрієві Артем'юку, який спільно з Адамом Артисевичем спеціально приїхав до Любліна з іконою перед святом.

Посвячення ікони совершив настоятель нашої парафії о. прот. Мирослав Вишневський на початку вечірнього богослужіння в канун свята в суботу 13 січня. Молитви «Чину благословення ікони» були зачитані з «Требника», виданого самим свт. Петром у 1646 р. З цього моменту ікона спочиває на тетраподі на середині нашого парафіяльного храму і до неї можуть прикластися всі, хто вступає до нашої церкви. (х)

Православна Різдвяна радіопередача в Радіо Люблін

Цього року вперше в історії Радіо Люблін підготувало святочну передачу з нагоди православних свят Різдва Христового. Передача була трансльована в перший день Різдва за юліанським календарем у неділю 7 січня 2007 р.

З ініціативою підготовки Різдвяної передачі для української православної громадськості регіону вийшло Українське Товариство в Любліні, яке звернулось до керівництва люблінського регіонального радіомовлення з проханням у цій справі. Керівництво Радіо Люблін, а зокрема головний редактор Ришард Монтусевич, позитивно

відгукнулось на цю пропозицію і прийняло рішення про підготовку спеціальної радіопередачі, а також про широке представлення Різдвяної проблематики в інших передачах Радіо Люблін у ці дні.

Автором годинної Різдвяної передачі, яка була трансльована 7 січня в год. 12-13, був відомий журналіст Радіо Люблін Марцін Суперчинський. Саме він на антені Радіо Люблін спеціалізується в українській та православній проблематиці. Він, зокрема, є ведучим польсько-української радіопередачі «Понад кордонами», що з'являється кожного вівторка. Варто нагадати, що

Спаси Господи!

Настоятель та Парафіальна рада Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні висловлюють щирю подяку всім, завдяки кому наша парафія має ікону свого небесного покровителя – свт. Петра, митрополита київського і галицького.

У першу чергу щиро серечно дякуємо о. митр. прот. Леонтію Тофілюку та іконописцям Школи іконописання в Більську Підляському, які з молитвою і натхненням написали ікону свт. Петра для нашої парафії.

Сердечно дякуємо всім жертводавцям, які склали пожертви на ікону: вірним нашої парафії та нашим братам у Христі з Вроцлава з сестринської парафії свт. Петра (Могили), які підтримали нас із християнською любов'ю. Пожертви на ікону склали (за алфавітом):

Володимир Бабяр	Віра Левко
Світлана Бакун	Христина та Мирослав Луцюки
Маргарита та Роман Висоцькі	Людмила та Всеволод Олексюки
Ніна та Іван Дацюки	Олена Олійник
Надія Е.	Олександр Романюк
Андрій Єкатеринчук	Микола Рощенко
Євгенія Зінчук	Ярослава та Андрій Савенці
Олена Кошель	Петро Сова
Людмила Купріянович	Надія Филипок

Марія та Григорій Купріяновичі та вірні Православної Парафії свт. Петра (Могили) у Вроцлаві.

Дякуємо за труд і допомогу колишньому членові нашого Церквонного комітету Андрієві Артем'юку та Адаму Артисевичу – мешканцям Більська Підляського, завдяки яким ікона могла порадувати нас у час нашого першого парафіяльного свята.

Усім жертводавцям і благодійникам щире: ***Спаси Господи!***

Настоятель та Парафіальна Рада
Православної Парафії свт. Петра (Могили)
в Любліні

нещодавно Марцін Суперчинський за свою працю був удостоєний Православною Церквою в Польщі орденом св. Марії Магдалини III ступеня, 22 січня ц.р. в час екуменічного богослужіння в люблінській кафедральній церкві орден вручив радіо-журналістові архієпископ Люблінський і Холмський Амель.

На зміст передачі склалися фрагменти богослужіння в канун Різдва Христового з парафіяльної церкви люблінської парафії свт. Петра (Могили) і колядки. Були також розмови про свята з православними священиками та вірними з різних місцевостей регіону. Серед промовців був також настоятель нашої парафії о. прот. Мирослав Виш-

невський та люблінські українці. Зчитано фрагменти Різдвяного послання Священного Собору Єпископів Православної Церкви в Польщі. Фрагменти передачі лунали також українською мовою.

Трансляція Різдвяної радіопередачі для православних мешканців регіону була історичною подією. Вона стала виявом поширення присутності Православної Церкви в засобах масової інформації регіону та кроком у напрямку розбудови нормальних умов для існування української православної громадськості, яка є найчисленнішою меншинною етноконфесійною спільнотою в люблінському регіоні.

Г.К.

Наша парафіяльна Кутя та Вертеп

Вечір 18 січня особливий у літургійній традиції Православної Церкви. Це канун великого свята Богоявлення – Хрещення Господнього. Цього дня Церква закликає нас до суворого посту, який має підготувати нас до духовного прийняття цього свята. В українській народній традиції вечерю цього дня називають Голодною Кутею, ма-ла вона не менш урочистий характер, ніж вечеря напередодні Різдва Христового.

У сформованій за останні роки традиції цього дня увечері традиційно відбувається святочна зустріч української православної громади Люблина. Українські Куті відбувалися в Любліні багато років, цю традицію – у дещо модифікованій формі – відродили ми в 2003 р., коли Христо-Воздвиженська церква почала діяти як храм української православної громади Люблина.

Від того часу кожного року відбувається наша голодна Кутя... Після вечірнього богослужіння збираємося в парафіяльній світлиці, де на столах, крім традиційної Куті, стоять інші пісні страви, виготовлені нашими парафіянками. Так було і цього року: після закінчення служби всі подалися до світлиці. Там спільно сіли за столами священники і ми-

ряни, старші та діти, віковий діапазон сягав від 2 до 89 років. Вечерю почали з благословення настоятеля о. Мирослава. Потім їли смачні пісні страви, співали колядок...

Як і у минулі роки, люблинські студенти і докторанти підготували на Кутю український Вертеп. Хоч кожного року з'являються ті ж самі персонажі, подібний зміст вистави, проте завжди вона інша, має свою специфіку і добре розважає присутніх, вводячи у справді святочний настрій. Цього року Вертеп був підготовлений у рамках проєкту Українського Товариства в Любліні «Інтеграція навколо традиції. Програма дій на користь інтеграції та збереження ідентичності українців з Польщі та України», у якому бере також участь наша парафія. Цей проєкт дозволить показати виставу також і ширшій публіці.

Наприкінці вистави Ірод традиційно був «скинутий» у пекло, якого роль у наших виставах традиційно виконує ліфт... Особливий подив викликав цього разу «Чорт», точніше його роги... Після вистави веселі молоді артисти приєдналися до спільної вечері.

І. Л.

Маланка в Любліні

В ніч з 14 на 15 січня 2007 року в колишньому студентському клубі „Dziekanka” в Любліні при гуцульських музиках гуляло майже сто осіб. Саме так на традиційній українській Маланці прощалися ми зі старим 2006 роком і вітали новий 2007 рік (згідно з юліанським календарем). Гарантією несамовитої святочної атмосфери був фольковий ансамбль «Гудаки» з села Нижне Селище, який переніс учасників забави у мальовниче Закарпаття.

Маланка – це черговий етап проєкту «Інтеграція навколо традиції. Програма дій на користь інтеграції та збереження ідентичності українців з Польщі та України», що його реалізують Українське Товариство в Любліні у співпраці з Православною Парафією свт. Петра (Могили) в Любліні та Центром громадських організацій Волині «Наша Справа». Координатором цього заходу у рамках проєкту була Марія Артем'юк.

Маланка стала нагодою для спільної забави для дуже різноманітного кола людей. Серед учасників були люблинські студенти і аспіранти з Польщі та України (у тому числі з Європейського колегіуму польських і українських університетів), місцеві українці. Прибули працівники Генерального консульства України в Любліні з Генеральним консулом Іваном Грицаком. Спеціально приїхала група молоді з Луцька, були також присутні українці з Володави. На українську Маланку прийшли також польські любителі української культури, наприклад, співпрацівники Фондації «Молода Демократія».

Маланка, організована українським середовищем у Любліні, проведена була після кількох років перерви. Мабуть, завдяки цьогорічній ініціативі вона знов стане невід'ємним елементом нашого буття.

А.Є.

Слово наймолодших

«Подарунок Святого Миколая»

19 грудня святкуємо день св. Миколая, це передовсім свято дітей. З цієї нагоди у неділю 17 грудня після Літургії в нашій прицерковній світлиці відбулося Дитяче свято св. Миколая, яке приготували діти з нашої парафіяльної Недільної школи. Старалися ми заохотити парафіян до участі у нашому святі. На дверях церкви висіла велика афіша, яку зробила Марта. Після служби ми роздавали програмки вистави, які розмаловала Клавдія.

Коли всі зібралися у світлиці, розпочав свято староста нашої церкви, мій тато – Григорій Купріянович. На жаль, не було з нами отця Мирослава, котрий розхворівся. Пізніше я розповідала про св. Миколая, а після цього молодша група, тобто Катя, Яків та Матвій розказали віршики про св. Миколая та його подарунки.

Раптом згасло світло і прозвучала музика, ззаду вийшла я із свічкою у руках і почала засвічувати свічки. Коли всі свічки горіли, я прочитала вступ до вистави. На сцені вже стояв потрібний реквізит, тобто, гарна піч, яку зробили Клавдія та Марта, горщики, миски, торби та інші предмети народного мистецтва.

Тоді почалася наша вистава – «Подарунок Святого Миколая». Її автором є наша

вчителька пані Ярослава Шевчук. Такими словами передала вона зміст вистави: «Наближається день св. Миколая... У хаті вдової холодно, голодно та сумно. Жінка розуміє, що згодом не матиме чим нагодувати своїх дітей. За вікном лютує зима, всі дороги замів сніг. Старша донька, побачивши материн розпач, вирішує податися до заможної тітки у сусіднє село і просити про допомогу, а щоб встигнути повернутися до сутінків, обирає найкоротший шлях – через ліс. Але тут на добру дівчину чекає тяжке випробування. У хуртовину ліс видається чужим та непривітним, а так добре знані досі стежини не провадять у потрібному напрямку...»

Ролі були написані спеціально для нас. Оповідачем стала Марта Вишневська. Роль Вдови дістала я. Старшою донькою була Павлина Луцок. Ролі молодших дітей вдови грали Катя Купріянович та Яків Марчук. З черги Ковалем і Ковалихою стали Матвій Марчук та Клавдія Вишневська.

Численні глядачі закінчення нашої вистави зустріли оплесками. На кінець свята всі діти – й великі, і менші – дістали очікувані подарунки від св. Миколая, які роздавав отець Володимир. В кожному було багато солодошів...

Ольга Купріянович

Самообложення – вияв нашої відповідальності за свою парафію

Успішне функціонування парафії залежить від заангажування всіх парафіян. Саме з наших пожертв фінансується функціонування храму і парафії. Від півроку ми є окремою парафією, це накладає на нас більші обов'язки. Мусимо спільно подбати про забезпечення функціонування парафії. Бюджет парафії складається з пожертв на тарілку, прибутку з продажу свічок і видань, індивідуальних пожертв та самообложення – добровільного податку на церкву.

Парафіяльна рада Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні на своїх перших зборах 12 листопада 2006 р. прийняла рішення, що для забезпечення нормального функціонування парафії необхідним є встановлення з початком 2007 р. **самообложення** в нашій парафії на суму **10 зл. місячно від сім'ї**. Звичайно, самообложення є добровільним податком і кожен сам вирішить, чи може таку суму вплачувати щомісячно на функціонування нашої парафії. Самообложення просимо вплачувати о. настоятелю, скарбнику або іншим членам Парафіяльної ради.

Парафіяльна рада
Православної Парафії
свт. Петра (Могили) в Любліні

Українське Товариство в Люблині
в рамках проекту ***Інтеграція навколо традиції.***
Програма дій на користь інтеграції
та збереження ідентичності українців з Польщі та України
сердечно запрошує на заходи, які відбудуться у лютому 2007 р.

Вистави *Вертепу*

Цього року вистава Вертепу буде представлена ширшій публіці.

Запрошуємо на вистави:

- у **Володаві** – субота 10 лютого 2007 р. 14 год. (Włodawski Dom Kultury, al. Piłsudskiego 10) – у співпраці з Володавським будинком культури та Православною Парафією Різдва Пресвятої Богородиці у Володаві;
- у **Холмі** – субота 10 лютого 2007 р. 16 год. (Galeria Atelier Ryszarda Karczmarzkiego, Chełm, ul. Lwowska 24) – у співпраці з Православною Парафією св. ап. Іоана Богослова у Холмі та Галереєю-ательє Ришарда Карчмарського;
- у **Люблині** – неділя 11 лютого 2007 р. 19 год. (Ośrodek „Brama Grodzka” – Teatr NN, ul. Grodzka 21) – у співпраці з Православною Парафією свт. Петра (Могили).

Цикл культурологічних занять *Українська мова та культура*

Заняття відбуватимуться **по п'ятницях увечері**

у прицерковній світлиці Православної Парафії свт. Петра (Могили) (вул. Dolińskiego 1).

Заняття ведуть: д-р Андрій Савенець та Ярослава Шевчук

У лютому зустрічі відбудуться:

- у п'ятницю 16 лютого 2007 р. о 18.00 годині
на тему *Пишемо рецензію на сучасний український роман*
- у п'ятницю 23 лютого 2007 р. о 18.30 годині (після Літургії)
на тему *Фальшиві друзі перекладача*

Записи на заняття: тел. 66 88 24 250, e-mail: andriji@interia.pl

Партнери у реалізації проекту:

- Православна Парафія
свт. Петра (Могили) в Люблині

- Центр молодіжних
громадських організацій Волині
«Наша Справа»



Projekt został sfinansowany w ramach Programu
Partnerstwa Regionalnego Fundacji Amerykańskiej
Pracownicy w Regionie - RITA,
finansowanego przez Fundację Edukacja dla Demokracji



Початок Великого посту

Стихира Вечірні на «Господи, возвах»

Постное время світло
начнем, к подвигом
духовним себе
подложивше,
очистим душу,
очистим плоть,
постимся якоже в снідех
от всякия страсті,
добродітельми
наслаждающесея духа:
в нихже совершающесея
любовію, да сподобимся
всі видіти всечестную
страсть Христа Бога,
і святую Пасху,
духовно радующесея.

Радісно почнімо час
Посту, настановивши себе
на подвиги духовні,
очистьмо душу,
очистьмо тіло,
стримуймося як у їжі,
і від усяких пристрастей,
задовольняймо дух
добрими ділами,
примножуючи їх
з любов'ю,
щоб сподобитися нам
усім бачити всечесні
страсті Христа Бога
і святу Пасху,
в духовній радості.

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «Православний Голос Люблина»
склала анонімна благодійниця.

Православний Голос Люблина

Бюлетень православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині - української православної громади Люблина
Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині: **о. прот. Мирослав Вишневський**.
Редактор бюлетеня: **Григорій Купріянович**.
При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет), Марія Купріянович, Андрій Скатеринчук.
Адреса: Parafia Prawosławna pw. św. Metropoly Piotra (Moły) w Lublinie dla ukraińskiej społeczności prawosławnej, ul. Dolińskiego 1, 20-127 Lublin.
E-mail: chresto-vozd@cerkiew.pl Internet: <http://www.chresto-vozd.harazd.net>

Програма богослужінь
у православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині
для української православної громади
лютий 2007 р. Б.

- 3 лютого, субота
17⁰⁰ Вечірня
- 4 лютого, Неділя про Блудного Сина
9⁰⁰ Божественна Літургія
після Літургії зустріч при чаю
- 10 лютого, Вселенська батьківська субота
9⁰⁰ Божественна Літургія. Панахида
17⁰⁰ Вечірня
- 11 лютого, Неділя про Страшний Суд (м'ясопусна)
9⁰⁰ Божественна Літургія
після Літургії зустріч при чаю
- 14 лютого, середа
17⁰⁰ Велика Вечірня з литією. Освячення свічок
- 15 лютого, четвер. Стрітіння Господа нашого Ісуса Христа
9⁰⁰ Божественна Літургія. Освячення свічок
- 17 лютого, субота
17⁰⁰ Вечірня
- 18 лютого, Неділя Прощення (сиропусна)
9⁰⁰ Божественна Літургія
Вечірня Великого Посту
- 19 лютого, понеділок. Початок Великого Посту
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 20 лютого, вівторок
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 21 лютого, середа
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 22 лютого, четвер
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 23 лютого, п'ятниця
17⁰⁰ Літургія Ранішосвячених Дарів. Благословення колива
- 24 лютого, субота
17⁰⁰ Вечірня
- 25 лютого, Перша Неділя Великого Посту. Торжество Православ'я
9⁰⁰ Божественна Літургія свт. Василя Великого. Молебень Неділі Православ'я
після Літургії зустріч при чаю
17⁰⁰ Вечірня та І Пасія (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)

Парафіяльним храмом православної парафії свт. Петра (Могили)
в Люблині для української православної громади
є церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього.
Хресто-Воздвиженська церква міститься у Православному Домі
Соціальної Допомоги в Люблині (ul. Dolińskiego 1, неподалік вул. Любартовської).